

南開大學中國社會史研究中心資料叢刊

近代圖書館史料彙編

15



鳳凰出版社

南開大學中國社會史研究中心資料叢刊

近代圖書館史料彙編

15



鳳凰出版社

第十五冊

世界民衆圖書館概況（美）鮑士偉編 徐家麟等譯 民國二十三年……………一

世界圖書館展覽會目錄 民國二十三年……………二三七

明治大學圖書館報 民國二十五年……………二九三

世界民衆圖書館概況

(美) 鮑士偉 編 徐家麟等 譯

民國二十三年

文華圖書館專科學校叢書

世界民衆圖書館概況

美國鮑士偉原編

徐家麟等譯

民國二十三年

武昌文華圖書館專科學校發行

BOONE LIBRARY SCHOOL SERIES

**POPULAR
LIBRARIES OF
THE
WORLD**

EDITED BY

ARTHUR E. BOSTWICK, PH. D. LL. D.

Librarian, St. Louis Public Library

TRANSLATED INTO CHINESE BY

JAMES CHIA-LIN HSU AND OTHERS

WITH A FOREWORD BY

SAMUEL TSU-YUNG SENG

Director, Boone Library School

Librarian, Boone Library

Published by

BOONE LIBRARY SCHOOL

Wuchang

1934

世界民衆圖書館概況

目 次

沈祖榮	
序.....	1
徐家麟譯	
導言.....	3
阿爾巴尼亞.....	6
阿根廷.....	8
奧地利亞.....	13
比利時.....	18
喻友信譯	
保加利亞.....	27
坎拿大.....	35
章新民譯	
中國.....	42
哥斯達利加.....	50
捷克斯拉夫.....	52
呂紹虞譯	
但澤.....	58
丹麥.....	60
愛沙利亞.....	69
徐家璧譯	
芬蘭.....	72
法蘭西.....	78
嚴文郁譯	
德意志.....	86
英吉利.....	93
邢云林譯	
瓜地馬拉.....	101
檀香山羣島.....	104
荷蘭.....	108
匈牙利.....	112

耿靖民譯	
印度	117
愛爾蘭	123
錢亞新譯	
意大利	132
日本	139
墨西哥	143
戴錫齡譯	
新西蘭	147
尼加拉瓜	150
腦威	153
巴勒斯坦	160
吳立邦譯	
巴拿馬	164
巴拉圭	166
波斯	167
秘魯	169
菲律賓	172
波蘭	175
李鍾履譯	
坡托里科	180
南亞非利加	183
西班牙	186
加達魯尼亞	188
瑞典	194
李繼先譯	
瑞士	201
突尼西亞	207
土耳其	209
北美合衆國	210
毛 坤譯	
蘇維埃共和國	217
委內瑞辣	224
維爾京羣島	226
原出版者序	229

世界民衆圖書館序

沈 祖 榮

(一)緣起：這世界民衆圖書館一書是由徐徐行，和毛體六兩先生負責編成的，他們曾經費了一番的思考來作這本逢譯的計劃，又化費了許多時間來作整理和修改的工作，這，可以說是煞費心機了；因為這一類的書籍是含有時間性的；並且想到我們的同仁都是在抱着「先觀爲快」的慾望；而我們也是在抱着「早一日問世好一日」的感念，可祇爲了原文有三百餘面之多，決不能說是徐毛兩先生在一個短期間內所能譯得完成的；所以我們經過了一度的磋商，然後決定了採取分工合作的方法，幸承十多位同學熱誠的幫助，就共同分負了這個沉重的担子。——我們是應該感謝的。

這書的原名是 The Popular Libraries of the World，原編者爲美國圖書館專家鮑士偉博士 Arthur E. Bostwick. 係一九三三年美國芝加哥美國圖書館協會出版的，其中所述要算是各國民衆圖書館最近的情形了。

(二)回溯：往年我以菲輕之材去代表我國出席羅馬世界圖書館大會，真是十分的慶幸，在這個非常的機緣之中，我所經歷的地方以及所參觀的圖書館，確實不在少數，可不過限於時日和經濟，仍歸不容許我作一度的詳細的觀摩；終久引爲憾事，可是現在讀了鮑士偉博士所編的世界民衆圖書館特刊，我將怎樣的欣慰！這一本書就能補償我前番的不足並且還有餘呢。因爲在這一本書內舉列了四五十國的圖書館的概況，並且又是都從各國專家的經驗和閱歷中流瀉出來的精心確切而易於瞭解的作品的英文逢譯本，前番身臨了各國，並且參觀了各圖書館，可是爲了各國方言的阻陋，就不能得品瑩透剔的悟解，現時讀了英譯本，我就能一看了然了，何況又是各專家的敘述，都有超人的見地呢！還有什麼遺憾？

(三)考鑑：我們說：「圖書館是教育文化的先鋒，又該做解糧官」，就這句話已經顯示圖書館對於教育文化的重要和它所負的使命了，可是我國現時

急需的就是普及教育，要使一般的民衆都到圖書館裏來，換句話說，就是圖書館務須負了先鋒官的使命，勇猛地打進民衆的陣伍，先以華陀的妙手回春的仁術潛心的去醫治一般的文盲，等他們得見了天日，然後效法解糧官的行動，奮憤地儘量的去填補他們的大慾。

可畏的蘇俄等國，他們是多麼的注力於提倡民衆圖書館啊！上自國家，社會，機關，下至學士，商賈，農工，他們無時不在振勵的提倡，無人不在聲嘶的高呼，反顧我國呢？我不忍言！我不忍觀！然則普及民衆教育究否重要呢？我就以民衆，譬之爲一個人力車夫，教育，譬之爲他的足力，國家。社會的演進，譬之爲車輪的滾動，試問人力車夫沒有足力，怎能拉車？車輪怎能滾動？雖則這個譬喻不很切當，可是意義是相同的，大勢是如此，不容我國怠懈躊躇了，奮力的直追啊！

這本書，雖則是提及了各國的圖書館，可是特重於民衆圖書館，可作我們的借鏡，我們可以找尋許多的指示。

（四）結述：這書的原本，編輯得很有系統，根據各國的國名字順而排列，我們本可以國的大小來作排的順序，不過爲了力求不改原形，故此仍舊照本來的順序而譯述。

這書是由十四位同學遙譯而成，所以譯文總不免有些前後一致的地方，雖則編輯者力求齊貫，不過爲了時日短促，和酷暑卻人的關係，祇得在此抱歉了，還有因篇幅繁複，疏漏的地方定是到處都有，這，也得請讀者見諒！

內中所用的專門文字，遇有不甚了解，則都留原文。

印刷草率不精，是在武昌沒有較完善的印刷所，對於這點，也當致歉的。

一九三四，六，十。

原 編 者 序 言

在各文明國家裏，自有文字以來，便有圖書館；但如吾人所知之公立民衆圖書館，在識字未普遍的傳開之前，是從沒想像到過。此種公立民衆圖書館，在美國暨北歐諸國，比在別的地方，產生得要早些，發達得要快些，並且在這幾處，這個也是比較澈底的爲人們所共喻共曉了。但到現時，牠已經進展到這個地步，有這樣一種全世界民衆圖書館概況的陳述，乃是有價值有興趣的了。

本篇中之大多數文章，乃是由各該國圖書館專家，或對圖書館事業有興趣之其他專家所撰著的。其中有難得這類幫助的幾國圖書館概況，便藉用那已經發表過的合用文字，或者轉載，或者節抄過來。

既然如此，所以便很難希望這些文章，都是恰如一種計擬而作成的。我們相信，雖則各人所說的一些，乃是各該國公立民衆圖書館發生滋長而達到現有地位的一些忠實敘述，但在這些執筆者，自然並不能認所有題中應有之義，通是一般重要的，這樣，或者某人論到了當中的某一方面，而另一人是着重在另一方面了。

並且，也要記在心上，像這樣的彼此異趣的地方，也或者竟是應該的。在這一國裏，牠的公立圖書館制度產生的特殊方式，許是最重要的；在那一國裏呢，許是圖書館建築和設備；在第三國呢，許是那些使圖書多能爲讀衆利用的方法罷。無論說到那裡，想是要置信于各投稿人的決斷才是。編者深信，這書因此而反增加了興味不少，決不會因此而反有所減殺了的。

公立民衆圖書館這名詞，是經用來有很寬泛，有出入，雖則是有關會的意義了。編者並不對各個作者所採用的這個的定義有所爭辯，他竟自也接受了關於學校圖書館，大學圖書館，和其他機關圖書館的資料，但只要對於民衆公共圖書館，進展的關係是顯著，便可以。大致說來，本篇所論述的各圖書館，乃是想供給一切識字的人以讀物的；多是出于公費，雖不全然是這樣；學者們固然是未曾被忽略，可是關於書籍選擇之類，乃是爲求有最大最多的利用設想的

；學者也好，其他讀者也好，通是既沒予以特殊待遇，也并沒被忘掉了的。

自然，也有在一些國裏，老早便已有龐大的供參考研究的圖書館，原是爲學者研究設置的，民衆圖書館于是自然不用再來重複購置牠們的書藏，除了爲若干讀者難得有機會使用那些大書藏，而仍購備幾許也會爲一般人士所普通需要的種種以外。

在那些國裏，公立民衆圖書館，是不久纔發生的，這趨勢便好似是將牠們多爲或全爲那些低級程度的讀者而設，對於選購圖書，便依據了這個觀點。然而當公立民衆圖書館制度發展開了，這個觀點又經過了改進；而認爲現時代的讀衆，承受這種制度的服務，乃是包括各種程度，各類各階級的人們。公立民衆圖書館乃須服務他們每一個人的。

想來，從這樣一個歷史的統計的材料之彙集，所得到最明顯的一種事實，要算表示公立民衆圖書館之性質，根本是民治民享民有的這一點罷。牠需要一團讀者做牠的基本，這些並不是僅能辨識他們所讀的書文的人們，而是一團愛讀書並且心性上是能從這受益的人們。在有些處所，這樣的享樂和興趣并不存在，于是想設置圖書館的企圖，大都是失敗了！反之，在那些地方，假是牠們的設置，乃是一種減少文盲的努力或政策之一部分，牠們對於這事的成功，乃能大著成效！

吾人須總是記着，不認識字，並非卽是愚昧，不能讀書，並不可以使得結論，說是智力低弱。譬如在中國，幾千年來，女人能讀書的是比較少有的，而女人在家庭和社會所參加的活動，却並非不重要。讀書不是取得理智的唯一法門，有了牠，不過是取得這個，要來得容易些迅速些而已。

可是話說回來，不識字的人們，無論他們的智力怎樣，總必須自文字書籍以外，從別的來源，獲得他們的教育。要有圖書和圖書館，須先有識字；要有圖書館，須先有學校或同類的設施；無學校之國，必爲無圖書館之國；但其反面，却不定常常如此。曾有過有公立民衆學校的國家，而無公立民衆圖書館的；美國在一百年以前，便是這樣。不過這也難以言之，私立圖書館，教會或其他法團設立之圖書館，以及納費圖書館，每每是先于公衆稅款經營的圖書館。

這是由于我們的意念，對於應由公衆稅收經營的公共必要及福利事業，直到晚年，纔多有了進展的原故。一個還沒有舖得平整的街道，公共自來水設備，暨公共路燈的城鎮，絕難辦到由公家稅收經營公共讀書的設備，這一層自無足怪異的。

公立民衆圖書館是幾個互相爲用之成因的果子：這些就是識字之普遍，接着的讀物之需要，與其結論，認爲花費公款，來適應這要求，是必要而且是適當的這種種。

迄到最近，這個適應，乃是並非齊一的。世界上若干處，並沒有得公立民衆圖書館。在其他處，牠們也只是剛有點萌芽。即是在那裏，牠們是已經算辦理得最好最多的地方，牠們的分佈，也是這樣不平均，有極寬廣的處所，仍是絕無圖書館的服務的。再者，在許多國裏，圖書館是在嚴厲的查禁之下，凡與其執政當局政治經濟意旨不相投合的一切書籍，都盡在被摒棄之列呢！

要思民衆公共圖書館服務，庶幾可達到遍及全世界各地方，仍須要更大更多的努力！但在以下各篇章中所陳述之各個故實，最少可證明這個工作，乃是向着這個程途奔赴了。

除了在本篇所發表的文章之外，也從下面這些國裏徵求過稿件，但是沒有得覆：阿爾及利亞，澳大利亞，玻利非亞，巴西，英屬渾杜拉斯，智利，可倫比亞，古巴，多米利加共和國，厄瓜多爾，埃及，渾杜拉斯，冰洲，朝鮮，拉特維亞，立陶宛，摩洛哥，葡萄牙，洛諦西亞，羅馬利亞，薩爾瓦多爾，暹羅，南斯拉夫。

從烏拉圭所得來的一篇文字，因其僅論及該國的國立圖書館，所以不曾收入本篇。

鮑 士 偉

阿爾巴尼亞

愛利克蓀著

(阿美農業學校校長)

徐家麟譯

ALBANIA

By C. Telford Erickson, Director,
Albanian-American School of Agriculture,
Kavaja, Albania

阿爾巴尼亞之有國體，成爲歐洲一個獨立的國家，乃是在歐戰巴黎和會之後。和其他在彼時新興的國家不同，她是直接從一個土耳其族的帝國產生的，她沒有得歐洲的西方的文明根源。

這個的結果，乃是她的教育，須從字母做起。在十五世紀到二十世紀，簡直無何文學之可言。學校教本，甚至啓蒙讀本，都不曾准許用阿爾巴尼亞語。自然，教育如此，國家其他事業，也莫不如此，比如農業，工業，公共衛生，住屋，食品，社會生活，道路，國內外交通之類。

就這樣的艱難來說，這個國家，可說是已經有很顯著的進步了。設立了幾百所學校，每個教師，都是從國立的師範學校訓練出來的。公共的新聞事業，成爲全國智識生活中之一有力的因素。在提拉諾(Tirano)國都地方，最盛旺的舖店之一，就是那出售亞爾巴尼亞文字書籍的處所。店主佛雷希里氏(Mehmet Bey Frasheri)，捨棄了他的遠大外交前程，來幹這工作。

大約在兩年前，產生了一個省立圖書館協會，對於搜求圖書，準備後來在京都成立一所國立圖書館一事，進行甚力。對於二千年來漸就湮沒之圖書文件，尤爲注意。自然，外國文的歐美書籍，也一樣在購置之列的。

此外，另有兩所圖書館，也正在籌備建設期間。一所特重科學，由在京都美國人設立的中級紅十字會學校負責，一所特重農業，家政。和家庭經營，美術和技藝，由作者所辦之本農校負責。

世界民衆圖書館概況

以上可說是迄現在止，進展的程度略如是。巴黎美國圖書館，及其他幾所美國圖書館學校和學院，都給予過不少的幫助。有一兩個慷慨的捐輸，是最重要的，乃爲美國芝加哥城格來哥尼夫人之贈予，對於本農校的書藏曾多多的充實。

阿 根 廷

納 爾 遜 著

(前任阿根廷共和國中等教育總督學)

徐 家 麟 譯

ARGENTINA

By Ernesto Nelson

Ex-Inspector General of Secondary Education of
the Argentine Republic, and author of
“Las Bibliotecas En Los Estados Unidos”

阿根廷的人士，每到一個美國城市去觀光，多會系念于他們本國的書肆的。在那裏備置有各科的書籍，是由本地和外國出版家所編行的書籍。

這樣的書肆，是普通阿根廷國民取給讀物的人各個鄰近的中心。孩童們在那裏得他們的學校書籍，家庭主婦們，不時在那書店角落裏，購取一本炊事書之類，而過往的人們，也常被書肆窗櫺裏的一排一排花花綠綠書皮所吸引而駐足呢。

在一九一四年，就是上次調查人口統計的時候，布諾斯亞勒斯（Buenos Aires）地方，有一百五十萬居民，便有一千所這樣的書店，總計資本積金，在五百萬元之上。

慣例的行事，極端的個人主義性情，以及現代式經營的公共圖書館之缺乏，都足以一再形成現下的狀況，實足以阻碍現代式圖書館之推進，妨害圖書館習慣之養成。

然而，在阿根廷，這個公衆圖書館的意念，是已經獲得教育界領袖們努力和贊助了。他們大多數已經了然，公衆圖書館，乃是社會化的文化之一種利器，這樣，也就是德謨克拉西進程中之一種最寶貴的因素了！

在此所提及阿根廷教育界領袖們之中，有一位，他的影響在過去世紀之下半時期的早二三十年，是特別來得重要的。他即薩米安脫氏（Domingo F.